

109年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：僑務行政（選試法文）
科 目：法文（包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduisez le texte suivant en chinois : (35分)

COVID-19: Taiwan réduit sa quarantaine pour certains voyageurs d'affaires Les voyageurs d'affaires en provenance d'une quinzaine de pays pourront, à partir du 22 juin, effectuer une quarantaine plus courte à leur arrivée à Taiwan, a annoncé le 17 juin le Quartier général de lutte contre l'épidémie (CECC) lors de sa conférence de presse hebdomadaire.

Depuis la fermeture des frontières le 19 mars dernier, les voyageurs d'affaires ayant des obligations commerciales à Taiwan continuent à être admis sur présentation de pièces justificatives. Ils sont toutefois astreints, comme tous les arrivants, à 14 jours de quarantaine à domicile ou à l'hôtel, selon les cas.

À partir du 22 juin, pour bénéficier d'une quarantaine raccourcie, les voyageurs d'affaires devront avoir reçu la permission d'entrer sur le territoire pour un séjour de moins de trois mois et pour des activités économiques et commerciales telles que la vérification de produits, un service après-vente, une formation technique ou la signature d'un contrat. Ils devront présenter un test PCR du COVID-19 négatif réalisé à partir d'un prélèvement effectué dans les trois jours précédant leur embarquement....

Par ailleurs, 2238 étudiants étrangers inscrits dans un établissement taiwanais, devant obtenir leur diplôme cette année et qui n'avaient pas pu revenir sur place après les vacances d'hiver, vont être autorisés à rentrer à Taiwan, a annoncé le ministre de l'Education, Pan Wen-chung [潘文忠]. Ces étudiants sont tous issus des onze pays et territoires à risque faible identifiés par le CECC. D'après le ministère, 90% de ces étudiants viennent de Hongkong, de Macao et du Vietnam. A leur arrivée, ils seront astreints à une quarantaine de 14 jours dans un hôtel réservé par leur université.

Au total, ce sont plus de 26000 étudiants étrangers qui n'ont pu revenir à Taiwan en mars pour le début du second semestre...

二、Composition : (40分)

Avec le développement d'Internet, le e-learning est en plein essor. Pensez-vous qu'il est possible de tout ou presque tout apprendre à distance, notamment les langues étrangères ? Quels sont, selon vous, les avantages et les inconvénients de l'apprentissage d'une langue à distance, par rapport à un apprentissage en face à face, en classe ?

三、Lettre à rédiger : (25分)

Face à la crise du COVID-19, vous écrivez à votre directeur pour lui expliquer l'intérêt du télétravail pour tous les employés dont la présence au bureau n'est pas indispensable.